5....-05-DG 2844 11.02.2004 17:06 Uhr Seite 1

CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfgarer

Stoomkookketel • Appareil de cuisson à l'étuvée
Cocedor al vapor • Aparelho de cozer a vapor
Pentola per la cottura a vapore • Dampkoker
Steam Cooker • Urządzenie do gotowania na parze
Přístroj pro přípravu pokrmů v páře • Pároló
Пароварка

DG 2844

CE

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- Dampfgarer nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit einer Netzspannung von 230 V anschließen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. Achten Sie darauf, dass Netzkabel und Gerät nie auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von Wärmequellen platziert werden. Verlegen Sie das Netzkabel so, daß es nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und wickeln Sie es nicht um das Gerät.
- Sollte das Gerät doch einmal ins Wasser gefallen sein, nehmen Sie es erst dann aus dem Wasser, wenn der Netzstecker gezogen ist! Danach nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern erst von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen lassen. Dies gilt auch, wenn das Netzkabel oder das Gerät beschädigt sind oder wenn der Dampfgarer heruntergefallen ist.

- Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß gebraucht oder falsch bedient wird, kann für daraus entstehende Schäden keine Haftung übernommen werden!
- Bei Betrieb von Elektro-Wärmegeräten entstehen hohe Temperaturen, die zu Verbrennungen führen können (z. B. heißes Wasser, heißer Wasserdampf, Heizelement). Benutzen Sie die Griffe zum Anfassen von Haube und Schüsseln. Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin!
- Stellen Sie den Dampfgarer nicht zu nahe an eine Wand (Mindestabstand: 10 cm) oder unter einen Hängeschrank. Stellen Sie niemals etwas auf das Gerät. Decken Sie die Dampföffnungen während des Betriebes nicht ab. Der Dampf muss ungehindert entweichen können.
- VORSICHT! Aus den Dampflöchern und beim Öffnen der Haube tritt heißer Dampf aus! Verbrühungsgefahr!
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen.
- Schalten Sie den Dampfgarer niemals ohne Wasser ein!
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Zubereiten von Speisen, keinesfalls für andere Zwecke.

Vor dem ersten Gebrauch

Entnehmen Sie den Dampfgarer vorsichtig aus seiner Verkaufsverpackung, und reinigen Sie den Deckel, die Reis- und Dampfschüsseln, die Auffangschale für Kondenswasser und die Verbindungsringe gründlich mit warmer Seifenlauge von Verpackungsstaubresten. Spülen Sie diese Teile anschließend gründlich mit klarem Wasser, und trocknen Sie sie ab. Alternativ können Sie diese Teile auch in der oberen Ablage der Geschirrspülmaschine reinigen. Wischen Sie den Wasserbehälter innen mit einem feuchten Tuch aus; anschließend trocknen lassen.

Benutzung des Dampfgarers

Stellen Sie das Gerät in der Nähe einer Steckdose auf. Achten Sie dabei auf eine ebene und trockene sowie rutschfeste und wärmebeständige Standfläche mit ausreichend Abstand zur Wand oder zum Mobiliar.

Platzieren Sie den Dampfgarer nicht unter Hängeschränken! Die Dampfeinheit und die Zubehörteile sind nicht zur Benutzung im Herd (Mikrowelle, Umluft oder konventionell) oder auf dem Herd geeignet!

Gießen Sie nur klares, sauberes Wasser in den Wasserbehälter. Geben Sie keine anderen Flüssigkeiten in den Behälter. Es darf auch kein Salz, Pfeffer etc. hineingegeben werden.

Vergewissern Sie sich beim Auffüllen von Wasser, dass die Füllstandsmarkierungen (MAX) oder (MIN) im Inneren des Wasserbehälters nicht über- bzw. unterschritten werden.

Die „MIN"-Markierung befindet sich ca. 16 mm über dem Boden des Wasserbehälters.

Legen Sie die Auffangschale in das Unterteil.

D

Benutzung von nur einer Dampfschüssel

Sie stellen die hohe Dampfschüssel auf die Auffangschale. Legen Sie Gemüse, Fisch oder andere Speisen ohne Soße oder Flüssigkeit in die Dampfschüssel. Die Dampfaustritte dürfen dabei nicht vollständig bedeckt werden!

Benutzung von zwei oder drei Dampfschüsseln

Legen Sie das größte zu kochende Stück mit der längsten Kochzeit in die untere (die hohe) Dampfschüssel, und stellen Sie diese dann auf die Auffangschale im Unterteil. Legen Sie einen Verbindungsring auf die jeweils untere Dampfschüssel. Anschließend stellen Sie die oberen (die niedrigeren) Dampfschüsseln auf die untere Schüssel.

Benutzung der Reisschüssel

Geben Sie Reis oder andere Speisen mit Soße oder Flüssigkeit in die Reisschüssel.

Nachdem Sie Wasser eingefüllt haben legen Sie den Deckel auf, und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Stellen Sie die Schaltuhr auf die empfohlene Kochzeit (maximal 60 Minuten) ein. Die Kontrollleuchte leuchtet auf, und **Dampf tritt nach ca. 9 Minuten aus**. Ist der Kochvorgang abgeschlossen, schalten sich die Schaltuhr und die Kontrollleuchte automatisch aus, und die Schaltuhr erzeugt einen Signalton.

Die Schaltuhr kann noch kurze Zeit nachlaufen (Tick-Geräusche). Dies ist technisch bedingt und stellt keinen Defekt dar.

Die in den Tabellen angegebenen Kochzeiten verstehen sich ab der Dampfbildung nach ca. 9 Minuten im Gerät und können nur als Richtwerte gelten. Nehmen Sie eventuelle Korrekturen bitte selbst vor.

Beim Anfassen oder Entfernen von heißen Komponenten benutzen Sie unbedingt Topflappen oder Kochhandschuhe, um sich nicht am heißen Dampf zu verbrühen!

Am Ende des Kochvorganges ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.

Zubereitungshinweise

Reis:

1) Es gibt verschiedene Reissorten. Halten Sie sich an die individuelle Kochanleitung einer jeden Sorte.
2) Geben Sie den Reis und das Wasser genau abgemessen in die Reisschüssel. Legen Sie den Deckel auf, und schalten Sie den Dampfgarer ein.
3) Prüfen Sie, zur für jede Sorte festgelegten Mindestzeit, ob der Reis einheitlich gar ist. Rühren Sie den Reis um.

4) Wenn Sie den Reis prüfen/umrühren, achten Sie darauf, daß kein Kondenswasser in die Reisschüssel tropft. Es verändert Qualität und Geschmack des Reises.
5) Nach dem Dämpfen kann der Reis mit Salz, Pfeffer oder Butter gewürzt werden.

Reissorte	Zusammen in Reisschüssel Reismenge	 Wasser	Ungefähre Zeit (Minuten)
Brauner Reis			
- Normal	1/2 Tasse	1 Tasse	42-45
- Halbgar („Parboiled“)	1 Tasse	1 1/2 Tassen	45-50
Mix aus Langkorn und wildem Reis			
- Normal	1 Tasse	1 1/2 Tassen	56-58
- Schnellkochreis	1 Tasse	1 3/4 Tassen	18-20
Instantreis	1 Tasse	1 1/2 Tassen	12-15
Weißer Reis			
- Normal	1 Tasse	1 1/2 Tassen	45-50
- Langkorn	1 Tasse	1 2/3 Tassen	50-55

Gemüse/Obst:

1) Waschen Sie das Gemüse gründlich sauber, schneiden Sie die Stengel ab. Säubern, schälen oder zerhacken Sie es je nach Bedarf. Kleinere Stücke dämpfen schneller als große.
2) Menge, Qualität, Frische und Größe/Einheitlichkeit, Temperatur von eingefrorenen Speisen können die Dämpfzeit beeinflussen. Die Wassermenge und die Kochzeit sind variabel, je nach gewünschtem Ergebnis.
3) Gefrorenes Gemüse sollte vor dem Dämpfen nicht aufgetaut werden.

Gemüse-/Obstart	Gewicht oder Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
Artischocken, ganz	4 ganze Stücke	30-32
Spargel, Spitzen	500 g	12-14
Bohnen		
- Grün/Wachs	250 g	12-14
- geschnitten oder ganz	500 g	20-22
- dicke Bohnen	500 g, enthülst	12-13
Rote Beete	500 g, geschnitten	25-28
Broccoli, Spitzen	500 g	20-22
Rosenkohl	500 g	24-26
Weißkohl	500 g, geschnitten	16-18
Sellerie	250 g, in Scheiben	14-16

D

Gemüse-/Obstart	Gewicht oder Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
Karotten	500 g, in Scheiben	18-20
Blumenkohl, ganz	500 g	20-22
Mais am Kolben	3-5 Kolben	14-16
Aubergine	500 g	16-18
Champignons, ganz	500 g	10-12
Zwiebeln	250 g, dünn scheibiert	12-14
Paprika, ganz	bis zu 4 mittelgr. (ungef.)	12-13
Kartoffeln	ca. 500 g	30-32
Steckrübe	1 mittelgroße, gewürfelt	28-30
Spinat	250 g	14-16
Kürbis	500 g	16-18
Rüben	500 g, in Scheiben	20-22
gefrorenes Gemüse	285 g	28-50
Äpfel	500 g, in Stücken	10-15
Birnen	500 g, in Stücken	10-15

Fisch und Meeresfrüchte:

1) Die in der Tabelle angegebenen Dämpfzeiten gelten für frische, gefrorene und aufgetaute Meeresfrüchte und Fisch. Reinigen und säubern Sie die frischen Meeresfrüchte und den Fisch vor dem Dämpfen.
2) Fast alle Fisch- und Meeresfruchtsorten sind sehr schnell gar. Dämpfen Sie kleine Portionen oder die angegebenen Mengen.
3) Große und kleine Muscheln und Austern öffnen sich zu unterschiedlichen Zeiten. Prüfen Sie die Schalen, um ein Verkochen zu vermeiden. Verzehren Sie keinesfalls Muscheln, deren Schale sich nach dem Garen nicht geöffnet hat, um eine eventuelle Fischvergiftung zu vermeiden!
4) Fischfilet können Sie auch in der Reisschale dämpfen.
5) Stellen Sie entsprechende Dämpfzeiten ein.

Meeresfrucht/Fisch	Gewicht oder Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
Große Muscheln in Schale	500 g	10-12
Krabben	250 g	20-22
Hummer		
- Schwanz	2-4	16-18
- zerschnitten	500-600 g	18-20

Meeresfrucht/Fisch	Gewicht oder Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
Kleine Muscheln (frisch in der Schale)	500 g	14-16
Austern (frisch in der Schale)	1500 g	18-20
Kammuscheln (frisch)	500 g	16-18
Garnelen		
- mittelgroß in Schale	500 g	10-12
- groß/supergroß in Schale	500 g	16-18
Fisch		
- ganz	250-375 g	10-12
- Filet	500 g	10-12
- Steak	500 g, 2,5 cm dick	16-18

Fleisch:

Fleisch-Sorte	Gewicht oder Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
Rind		
- Stücke	500 g	28-30
- Hamburger / Frikadellen	500 g	16-18
- Hackbällchen	500 g	22-24
Huhn		
- Stücke / Scheiben	2-4	24-26
Lamm		
- Stücke / Scheiben	500 g	26-28
Schwein		
- Stücke / Scheiben	500 g	26-28
Hot Dog / Würstchen	500 g	14-18

Eier:

Art	Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
In der Schale		
- weichgekocht	1-12	15-18
- hartgekocht	1-12	19-22

Art	Stückzahl	Ungefähre Zeit (Minuten)
Pochiert 1 . Schritt: 2 Tassen Wasser in Reisschale geben; dämpfen, um Wasser zu erhitzen.		7-8
2. Schritt: Ei aufschlagen und Inhalt in kleine Schüssel geben, Schüssel in die Reisschüssel mit heißem Wasser stellen, bis Ei pochiert ist.		7-8
Rührei 6 Eier miteinander verrühren und zusammen mit 2 Esslöffeln Milch in Reisschale geben. Mit Salz und Pfeffer würzen. Während der ersten Minuten der Kochzeit Eier verrühren.		20-22

Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie bitte vor dem Reinigen immer den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen!
- Tauchen Sie das Unterteil, das Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser.
- Gießen Sie den Inhalt der Auffangschale und den Wasserbehälter vorsichtig aus.
- Reinigen Sie den Deckel, die Reis- und Dampfschüsseln und die Auffangschale für Kondenswasser mit heißer Seifenlauge. Spülen Sie diese Teile anschließend gründlich mit klarem Wasser ab, und trocknen Sie diese. Alternativ können Sie diese Teile auch in der oberen Ablage der Geschirrspülmaschine reinigen.
- Reinigen Sie den Wasserbehälter innen mit Seifenlauge, und wischen Sie ihn mit einem feuchten Tuch ab. Anschließend trocknen lassen.
- Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- und Scheuermittel.

Entkalkung

- Bei hartem Wasser lagert sich auf dem Heizelement allmählich Kalk ab. Dies kann zu vorzeitigem Dampfende führen, bevor die Speisen gar sind. Um dies zu vermeiden, geben Sie bitte nach 7–10-maliger Benutzung 3 Tassen Essig in den Wasserbehälter, und füllen Sie ihn bis zur Markierung „MAX“ mit Wasser auf. Legen Sie den Deckel nicht auf, und stellen Sie weder die Dampf- und Reisschüsseln noch die Auffangschale in den Dampfgarer.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose, und stellen Sie die Schaltuhr auf ca. 30 Minuten ein. Wenn die Schaltuhr klingelt, ziehen Sie den Stecker wieder aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen. Gießen

Sie erst dann den Inhalt des Wasserbehälters ab. Spülen Sie den Wasserbehälter mehrmals mit kaltem Wasser aus.

Entsorgung

- Denken Sie dabei auch an unsere Umwelt!
- Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein und entsprechend Ihren örtlichen Müllvorschriften. Geben Sie Karton und Papier zum Altpapier, Folien gehören in die Wertstoffsammlung.
- Wenn das Gerät ausgedient hat, trennen Sie bitte das Netzkabel ab und führen das Gerät einer umweltgerechten Entsorgung (z. B.Wertstoffhof) zu.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

D

Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsaanwijzingen

- Sluit het stoomapparaat alleen aan op een correct geïnstalleerde contactdoos met een netspanning van 230 V.
- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Let op dat netkabel en apparaat nooit op een heet oppervlak of in de buurt van warmtebronnen worden geplaatst. Leg de netkabel zodanig dat hij niet in contact komt met scherpe voorwerpen of kanten.
- Knik de netkabel niet en wikkel hem niet om het apparaat.
- Wanneer het apparaat toch eens in het water mocht zijn gevallen, neem het dan pas uit het water nadat u de steker uit de contactdoos hebt getrokken! Neem hem daarna niet meer in gebruik, maar laat hem eerst nakijken door een erkend vakman. Dit geldt ook voor het geval dat de netkabel of het apparaat zelf beschadigd is of wanneer het apparaat is gevallen.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door ondeskundig gebruik of onjuiste bediening!

NL

- Bij het bedrijf van elektrische warmteapparatuur ontstaan hoge temperaturen die kunnen leiden tot verbrandingen (bijv. heet water, hete stoom of verwarmingselement). Pak de kap en de schotels steeds aan de handgrepen beet. Wijs ook andere gebruikers op de gevaren!
- Plaats het stoomapparaat nooit te dicht bij de muur (minimaal 10 cm afstand) of onder een hangkast. Zet nooit iets op het apparaat. Dek de stoomopeningen tijdens het bedrijf nooit af. De stoom moet ongehinderd kunnen ontsnappen.
- VOORZICHTIG! Uit de stoomopeningen en bij het openen van de kap komt hete stoom vrij! Verbrandingsgevaar!
- Laat het apparaat altijd helemaal afkoelen voordat u het reinigt of opbergt.
- Schakel het stoomapparaat nooit in zonder water!
- Gebruik het apparaat alleen voor het bereiden van voeding en nooit voor andere doeleinden.

Vóór het eerste gebruik

Verwijder de stoomkoker voorzichtig uit de verpakking, reinig het deksel, de rijst- en stoomschalen, de opvangschalen voor het condensaatwater en de verbindingsringen zorgvuldig van de resten verpakkingsstof met een warme zeepsop. Spoel de delen af met schoon water en droog ze vervolgens goed af. U kunt deze delen eventueel ook in de bovenste mand van uw vaatwasmachine reinigen. Veeg de watertank van binnen uit met een vochtige doek en laat deze dan drogen.

Bediening van het stoomapparaat

Plaats het apparaat in de buurt van een contactdoos. Let daarbij op dat de ondergrond warmtebestendig, vlak, droog en niet glad moet zijn en dat er voldoende afstand is ten opzichte van de muur of van meubilair.

Plaats het stoomapparaat nooit onder een hangkast! De stoomeenheid en de hulpstukken zijn niet geschikt voor gebruik in de magnetron, in de conventionele of heteluchtovens en ook niet voor gebruik op kooktoestellen!

Giet alleen schoon, helder water in de watertank. Vul nooit andere vloeistoffen in de tank. U mag ook geen zout, peper enz. aan het water toevoegen!

Let bij het bijvullen van water goed op dat u de niveaumarkeringen (MAX) en (MIN) op de binnenwand van de watertank niet over- of onderschrijdt.

De „MIN“-markering bevindt zich ca. 16 mm boven de bodem van de watertank.

Leg de opvangschaal in het onderstuk.

Gebruik van slechts één stoomschaal

Plaats de hoge stoomschaal op de opvangschaal. Leg groente, vis of andere producten zonder saus of vloeistof in de stoomschaal.

U mag de stoomopeningen niet helemaal afdekken!

Gebruik van twee of drie stoomschalen

Leg het grootste product met de langste kooktijd in de onderste (de hoge) stoomschaal en zet deze dan op de opvangschaal in het onderstuk. Plaats telkens een verbindingsring op de onderste stoomschaal. Vervolgens zet u de bovenste (de lage) stoomschaal op de onderste schaal.

Gebruik van de rijstschaal

Vul rijst of een ander product met saus of vloeistof in de rijstschaal.

Nadat u het water hebt ingevuld, plaatst u het deksel erop en steekt vervolgens de netsteker in de contactdoos. Stel de schakelklok in op de aanbevolen kooktijd (maximaal 60 minuten). Het controlelampje brandt en **na ongeveer 9 minuten komt stoom vrij.** Na de bereidingstijd schakelen de klok en het controlelampje automatisch uit en de schakelklok geeft een signaal.

De schakelklok kan nog even nalopen (tikken). Dit heeft technische redenen en is geen aanwijzing voor een defecte schakelklok.

De in de tabel vermelde kooktijden gelden vanaf de stoomvorming in het apparaat na ongeveer 9 minuten en kunnen daarom slechts als richtwaarde gelden. Pas de bereidingstijden dus naar eigen ervaring aan.

Gebruik altijd pannenlappen of kookhandschoenen wanneer u hete componenten beetpakt of verwijdert. Zo voorkomt u verbrandingsgevaar!

Trek na het koken altijd de steker uit de contactdoos.

Reiniging en onderhoud

- Trek vóór het reinigen altijd eerst de netsteker uit de contactdoos en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat u het schoonmaakt!
- Dompel het onderstuk, de netkabel en de netsteker nooit onder water!
- Giet de inhoud van de opvangschaal en de watertank voorzichtig weg.
- Reinig het deksel, de rijst- en stoomschalen en de opvangschaal voor het condenswater met hete sop. Spoel de delen daarna af met schoon water en droog ze goed af. U kunt deze delen ook in de vaatwasmachine reinigen (in de bovenste mand).
- Reinig de binnenkant van de watertank met sop en veeg hem daarna uit met een vochtige doek. Laat hem daarna drogen.
- Gebruik nooit agressieve reinigings- of schuurmiddelen.

Ontkalken

- Bij hard water vormt zich aanslag op het verwarmingselement. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat ophoudt te stomen voordat de gerechten gaar zijn. Om dit te vermijden, kunt u het best na 7 – 10 maal bereiden 3 kopjes azijn in de watertank gieten en de tank tot aan de markering „MAX“ bijvullen met water.

NL

Leg het deksel er niet op en plaats ook geen stoom- of rijstschaal of opvangschaal in het apparaat.

- Steek de netsteker in een contactdoos en stel de schakelklok in op ca. 30 minuten. Zodra de klok een signaal geeft, trekt u de steker weer uit de contactdoos. Laat het apparaat volledig afkoelen. Giet eerst de inhoud van de watertank weg. Spoel daarna de watertank meerdere malen uit met koud water.

Afvalverwerking

- Denk aan ons milieu!
- Deponeer de verpakking volgens de plaatselijke voorschriften gescheiden in de daarvoor bestemde container. Papier en karton in de papiercontainer, folie e.d. in de recyclebak.
- Bij een uitgediend apparaat verwijdert u de netkabel en levert het apparaat af in uw gemeentelijke milieupark.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

NL

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Ne branchez votre cuiseur à vapeur que dans une prise de courant de 230V en bon état de fonctionnement.
- Placez l'appareil sur une surface plane. Veillez à ce que l'appareil et son câble d'alimentation ne se trouvent jamais sur des surfaces chaudes ou à proximité de sources de chaleur. Placez le câble d'alimentation de façon à ce qu'il ne soit pas en contact avec des objets à angles vifs.
- Ne pliez pas le câble. Ne l'enroulez pas autour de l'appareil.
- S'il arrivait, par hasard, que l'appareil tombe dans l'eau, ne le retirez de l'eau qu'après avoir débranché le câble d'alimentation! Ne mettez ensuite pas l'appareil en marche. Laissez-le plutôt être vérifié dans un service après-vente agrée. Ceci vaut également lorsque le câble d'alimentation ou l'appareil sont endommagés ou lorsque le cuiseur à vapeur est tombé.

- Les endommagements causés par une utilisation non conforme ou une erreur d'utilisation de l'appareil ne relèvent pas de la responsabilité du fabricant!
- Le fonctionnement des appareils électriques produisant de la chaleur se fait avec des hautes températures, pouvant entraîner des brûlures (par exemple, eau chaude, vapeur d'eau chaude, résistance). Utilisez les poignées des couvercles et récipients. Informez aussi les personnes susceptibles d'utiliser l'appareil!
- Ne placez pas votre cuiseur à vapeur trop près d'un mur (au moins 10 cm d'écart) ou sous un meuble de cuisine fixé au mur. Ne posez jamais rien sur l'appareil. N'obstruez pas les orifices à vapeur de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur doit pouvoir sortir sans problème.
- ATTENTION! La vapeur sortant des orifices de l'appareil et à l'ouverture de l'appareil est brûlante! Risque de brûlure!
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer puis de le ranger.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche sans eau!
- N'utilisez votre cuiseur à vapeur que pour la préparation d'aliments, exclusivement.

Avant la première utilisation

Sortez le cuiseur à vapeur délicatement de son emballage de vente et nettoyez soigneusement le couvercle, les plats à riz et à la vapeur, le bacquet-collecteur pour l'eau de condensation et les joints à l'eau savonneuse pour enlever les résidus de poussière de l'emballage. Rincez-les ensuite à l'eau froide et essuyez-les. Vous pouvez sinon les laver dans la partie supérieure de votre lave-vaisselle. Nettoyez l'intérieur du récipient à eau avec un torchon humide, puis essuyez-le.

Utilisation du cuiseur à vapeur

Placez l'appareil à proximité d'une prise de courant. Veillez à choisir un emplacement plane, sec, stable et résistant à la chaleur. Pensez à prévoir un écart suffisant entre le mur ou le mobilier et l'appareil.

Ne placez jamais votre appareil sous des meubles de cuisine fixés au mur! L'unité à vapeur et les accessoires ne sont pas appropriés pour une utilisation dans le four (four à micro-ondes, à chaleur tournante ou conventionnelle) ou sur une plaque de cuisson!

Ne versez que de l'eau clair et propre dans le récipient à eau. Ne versez aucun autre liquide dans le récipient. Ne poivrez ni ne salez en aucun cas l'eau.

Veillez, lors du remplissage de l'appareil, à ce que les marques de niveau d'eau (MAX) ou (MIN), indiquées sur les parois intérieures de l'appareil, soient précisément respectées.

La marque „MIN“ se trouve à env. 16 mm du fond du récipient.

Placez le bac collecteur dans la partie inférieure.

F

Utilisation d'un seul récipient de cuisson

Posez le plat à vapeur profond sur le bacquet-collecteur. Placez les légumes, le poisson ou tout autre aliment sans sauce ni aucun autre liquide dans le récipient de cuisson.

Les orifices d'échappement de la vapeur ne doivent pas être complètement couverts!

Utilisation de deux ou de trois plats à vapeur

Placez le morceaux le plus long à cuire dans le récipient inférieur (profond) et posez alors le récipient sur le bac collecteur, dans la partie inférieure. Placez un joint sur chaque plat à vapeur inférieur. Posez ensuite l'autre récipient de cuisson (moins profonds) sur le plus petit récipient.

Utilisation du récipient à riz

Versez du riz ou tout autre aliment avec de la sauce ou tout autre liquide dans le récipient à riz.

Après avoir rempli les plats d'eau, mettez le couvercle et enfichez la fiche de secteur dans la prise. Réglez le minuteur sur le temps de cuisson conseillé (maximum 60 minutes). Le voyant lumineux s'allume et **la vapeur sort après environ 9 minutes.** Lorsque la cuisson est terminée, le minuteur et la lampe témoin s'arrêtent automatiquement et le minuteur déclenche un signal sonore.

Le minuteur peut encore fonctionner pendant quelques instants (petit bruit de tic-tac). Ceci est purement technique et ne relève en aucun cas d'un défaut de fabrication.

Les temps de cuisson indiqués aux tableaux s'entendent à compter de la formation de la vapeur après environ 9 minutes dans l'appareil et ne sauraient servir que de valeurs indicatives. Vous êtes libres de les corriger vous-même.

Lorsque vous voulez toucher ou retirer un partie chaude de l'appareil, utilisez toujours un torchon ou des gants à four, pour éviter de vous brûler!

Il est recommandé de débrancher l'appareil après la fin du fonctionnement.

Nettoyage et entretien

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et laissez-le suffisamment refroidir!
- Ne plongez jamais dans l'eau ni la partie inférieure de l'appareil, ni le câble d'alimentation ni la prise.
- Soyez prudent lorsque vous videz le contenu du bac collecteur et du récipient à eau.
- Lavez le couvercle, le récipient à riz et les récipients de cuisson vapeur ainsi que le bac collecteur d'eau de condensation à l'eau chaude. Rincez-les ensuite correctement à l'eau froide puis séchez-les. Vous pouvez sinon les mettre à laver dans la partie supérieure de votre lave-vaisselle.

- Lavez l'intérieur du récipient à eau avec de l'eau savonneuse puis essuyez-le avec un torchon humide. Laissez-le ensuite sécher.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif.

Détartrage

- Selon la dureté de l'eau, du calque s'accumule progressivement sur la résistance. Cela peut raccourcir le temps de cuisson, alors que les aliments ne sont pas encore cuits. Pour éviter cela, versez, après 7 à 10 utilisations, 3 tasses de vinaigre dans le récipient à eau puis remplissez d'eau jusqu'à la marque „MAX". Ne fermez pas avec le couvercle et ne placez ni les récipients de cuisson, ni celui à riz, ni le bac collecteur dans l'appareil.
- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant et réglez le minuteur sur env. 30 minutes. Lorsque le minuteur retentit, débranchez à nouveau l'appareil. Laissez l'appareil refroidir complètement. Videz ensuite le contenu du récipient à eau. Rincez le récipient plusieurs fois à l'eau froide.

Recyclage

- Pensez aussi à notre environnement!
- Jetez l'emballage en séparant les différents matériaux et dans le respect des règlements locaux sur les ordures ménagères. Séparez le carton et le papier du plastique pour le recyclage.
- Lorsque l'appareil est usé, détachez le câble d'alimentation et jetez l'appareil dans une décharge spécialisée pour le recyclage.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

F

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad

- El cocedor al vapor solamente lo puede conectar a una caja de enchufe instalada por la norma y con una tensión a la red de 230 V.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana. Tenga atención de que el cable de red y el aparato nunca estén sobre superficies calientes o en la cercanía de fuentes de calor. Situe el cable de red de tal manera que no entre en contacto con objetos agudos.
- No doble el cable de red ni lo vuelva alrededor del aparato.
- ¡En caso de que el aparato se haya caído en agua, solamente lo debe sacar del agua cuando haya sacado la clavija de red de la caja de enchufe! Después no lo ponga más en marcha, sino dejélo revisar primero de un punto de servicio. Esto también debe hacerlo cuando se haya estropeado el cable de red o el aparato o cuando se haya caído el cocedor al vapor al suelo.

E

- ¡En caso de que no haya utilizado el aparato debidamente o correctamente, el fabricante no se hará responsable de los daños!
- En la utilización de aparatos de calor eléctrico se producen temperaturas altas, que pueden causar quemaduras (p.ej. agua caliente, vapor de agua caliente, elemento calefactor). Utilice los asideros para agarrar la tapadera y las fuentes. ¡Informe también a los demás usuarios sobre los peligros!
- No situe el cocedor al vapor cerca de una pared (distancia mínima de 10 cm) o debajo de un armario colgante. Nunca ponga otro objeto sobre el aparato. Durante el funcionamiento no atape las aperturas para el vapor. El vapor tiene que escaparse sin estorbo.
- ¡CUIDADO! ¡De los agujeros de vapor y al abrir la tapadera sale vapor caliente! ¡Existe peligro de escaldarse!
- Deje enfríarse completamente el aparato, antes de que lo limpie o recoja.
- ¡Nunca conecte el cocedor al vapor sin agua!
- Solamente utilice el aparato para la preparación de comidas, nunca para otros fines.

Antes del primer uso

Saque el cocedor de vapor con cuidado del embalaje y limpie detenidamente la tapadera, los bols para el arroz y el vapor, la bandeja recoge-gotas para el agua de condensación y las abrazaderas con un baño de jabón caliente. De esta forma podrá quitar bien los restos de polvo del embalaje. Después aclare a fondo estos componentes con agua clara y sequélos. También puede lavar estos componentes en el apartado superior del lavavajillas. Limpie con un paño húmedo el recipiente de agua por dentro, después dejélo secar.

Utilización del cocedor al vapor

Coloque el aparato cerca de una caja de enchufe. Tenga atención de que el aparato esté sobre una superficie plana como antideslizante y resistente al calor con distancia suficiente a la pared o al mobiliario.

¡No coloque el cocedor al vapor debajo de armarios colgantes! ¡La unidad de vapor y los accesorios no están destinados para la utilización en el horno (microondas, con aire o convencional) o encima de la cacerola!

Solamente vierta agua clara y limpia en el recipiente de agua. No vierta otros líquidos en el recipiente. Tampoco no se puede verter sal, pimienta etc.

Asegúrese que al llenar el recipiente con agua, las indicaciones de llenado (MAX) o (MIN) no se sobrepasen o queden debajo del límite.

La indicación „MIN“ se encuentra a unos 16 mm sobre el fondo del recipiente de agua.

Coloque la bandeja de condensación en la parte inferior.

Utilización de solamente una fuente de vapor

Coloque el bol de vapor alto sobre la bandeja recoge-gotas. Ponga verdura, pescado u otros alimentos sin salsa o líquidos en la fuente de vapor.

¡Las salidas del vapor no deben estar por completo cubiertas!

Utilización de dos o tres bols de vapor

Ponga la pieza que más tiempo tiene que cocer en la fuente inferior (alto) de vapor y coloque esta sobre la bandeja de condensación en la parte inferior. Coloque una abrazadera sobre los bols inferiores. A continuación coloque la fuente superior (inferiores) de vapor sobre la fuente inferior.

Utilización de la fuente de arroz

Ponga arroz u otros alimentos con salsa o líquidos en la fuente de arroz.

Después de haber vertido el agua, coloque la tapadera e introduzca la clavija de red en la caja de enchufe. Ponga el timer al tiempo de cocción recomendado (máximamente 60 minutos). La lámpara de control se ilumina y **después de aprox. 9 minutos sale vapor.** Cuando se haya terminado el proceso de cocción el timer y la lámpara de control se desconectarán automáticamente y el timer produce un tono de señal.

Después de un corto tiempo puede avanzar el timer (sonidos tictac). Esto se basa en la técnica y no representa ningún defecto.

Los tiempos de cocción se entienden a partir de la formación de vapor en el aparato después de aprox. 9 minutos y solamente se pueden entender como valores indicativos. Pas de bereidingstijden dus naar eigen ervaring aan.

¡Cuando toque o aparte los componentes calientes utilice por favor agarradores o guantes de cocinar para no escaldarse con el vapor caliente!

Después del proceso de cocción, por favor saque la clavija de red de la caja de enchufe.

Limpieza y cuidado

- ¡Antes de limpiar el aparato saque siempre la clavija de red y dejélo enfríar suficientemente!
- No sumerja nunca la parte inferior, el cable de red y la clavija de red en agua.
- Derrame cuidadosamente el contenido de la bandeja de condensación y el recipiente de agua.
- Limpie con un baño jabonoso caliente la tapadera, las fuentes de arroz y de vapor y la bandeja de condensación. A continuación aclare estos componentes a fondo con agua clara y sequélos. También puede lavar estos componentes en el apartado superior del lavavajillas.

E

- Limpie con un paño húmedo el recipiente de agua por dentro, después dejélo secar.
- No utilice detergentes de limpieza agresivos.

Descalcificación

- En caso de tener agua dura se almacena poco a poco cal sobre el elemento calefactor. Esto podría ocasionar que el proceso de vaporazión termine antes de que estén los alimentos cocidos. Para evitar esto, después de haber utilizado de 7-10 veces el aparato, vierta 3 tazas de vinagre en el recipiente de agua y llenélo hasta la indicación „MAX“ con agua. No ponga la tapadera, ni coloque las fuentes de vapor y de arroz ni la bandeja de condensación en el cocedor al vapor.
- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe y conecte el timer a unos 30 minutos. Cuando timbre el timer, retire otra vez la clavija de la caja de enchufe. Deje enfríar por completo el aparato. Ahora vierta el contenido del recipiente de agua. Debe enjuagar varias veces con agua fría el recipiente de agua.

Deshechos

- ¡Piense en nuestro medio ambiente!
- Deshágase de su embalaje de modo adecuado y conforme las normativas de deshechos de su localidad. Lleve el cartón y el papel al reciclaje de papel viejo, papel de plástico pertenecen a la recolección de materiales de valor.
- Cuando el aparato haya cumplido con su tiempo de servicio, separe por favor el cable de red del aparato y lleve el aparato a un sitio donde deshagan el aparato conforme el medio ambiente (p.ej. en un establecimiento para recolección de materiales).

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- Ligar o aparelho apenas a uma tomada instalada convenientemente, com uma tensão de 230 V.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana. Atenção: não colocar o fio nem o aparelho sobre superfícies quentes, nem nas proximidades de fontes de calor. Posicionar o fio de forma a que não toque em objectos com esquinas afiadas.
- Não dobrar o fio, nem enrolar o mesmo à volta do aparelho.
- No caso de o aparelho cair dentro de água, retirá-lo da mesma só depois de se ter desligado a ficha da tomada! Não o pôr a funcionar mais, até o mesmo ser examinado pelos serviços autorizados de assistência técnica. Deverá proceder-se da mesma forma, no caso de o fio ou o aparelho apresentarem quaisquer estragos, ou de o aparelho cair ao chão.

- Se o aparelho não for utilizado para os fins a que se destina, ou se for manejado de forma incorrecta, não se assumirá qualquer responsabilidade pelos danos que daí possam resultar!
- Durante o funcionamento de aparelhos eléctricos, persistirão temperaturas muitos elevadas que poderão provocar queimaduras (p. ex. água escaldante, vapor muito quente, elemento térmico). Utilizar as asas para se pegar na tampa e nos recipientes. Chamar a atenção de outros utilizadores para os perigos!
- Não colocar o aparelho de cozer a vapor muito próximo da parede (distância mínima: 10 cm), nem por baixo de armários. Nunca colocar nada sobre o aparelho. Não tapar os orifícios para saída do vapor durante o funcionamento. O vapor terá de poder sair sem quaisquer obstáculos.
- CUIDADO! Sairá vapor muito quente dos orifícios e ao tirar-se a tampa! Perigo de queimaduras!
- Deixar o aparelho arrefecer completamente antes de se proceder à sua limpeza e de se o guardar.
- Não ligar nunca o aparelho sem água!
- Utilizar o aparelho apenas para a preparação de comidas e de forma alguma para quaisquer outros fins.

Antes da primeira utilização

Retire o aparelho cuidadosamente da embalagem e lave muito bem, em água quente com detergente, a tampa, os recipientes de cozedura, o prato para recolha da água condensada e os aros de junção, a fim de remover restos de pó da embalagem. Passar seguidamente por água limpa e enxugar. Estas peças poderão igualmente ser lavadas na máquina, mas terão de ser colocadas na parte superior da mesma. Limpar o recipiente da água por dentro, usando um pano húmido; deixar secar em seguida.

Utilização do aparelho de cozer a vapor

Colocar o aparelho, nas proximidades de uma tomada, sobre uma superfície que terá de ser plana e seca, assim como não escorregadia e à prova de calor. O aparelho terá de ficar a distância suficiente da parede e dos móveis.

Não colocar o aparelho por baixo de armários! O aparelho e os seus acessórios não são apropriados para qualquer espécie de fogões, nem para o microondas!

Deitar apenas água limpa no recipiente para a água. Não utilizar quaisquer outros líquidos, nem adicionar sal, pimenta, etc.

O volume da água não deverá ser superior à marcação (MAX), nem inferior à marcação (MIN); estas marcações encontram-se no interior do recipiente da água.

A marcação „MIN„ encontra-se a cerca de 16 mm do fundo daquele recipiente.

P Colocar o recipiente para recolha da água de condensação na parte inferior do aparelho.

Utilização de um só recipiente para cozedura a vapor

Coloque o recipiente de cozedura mais alto em cima do prato de recolha. Introduzir legumes, peixe ou outros alimentos, sem molho nem líquido, no recipiente para cozedura a vapor.

As saídas para o vapor não poderão ficar completamente cobertas!

Utilização de dois ou três recipientes de cozedura

Colocar a peça maior e que leve mais tempo a ficar cozida, no recipiente inferior (mais alto) e pôr este sobre o recipiente para recolha da água de condensação que se encontra na parte inferior do aparelho. Coloque um aro de junção em cada recipiente de cozedura que fica por baixo. Em seguida, colocar o recipiente superior (mais baixos) sobre o recipiente inferior.

Utilização do recipiente para arroz

Deitar arroz ou outros alimentos, com molho ou líquido, no recipiente para arroz.

Depois de ter deitado água, coloque a tampa e introduza a ficha na tomada. Regular o temporizador para o tempo de cozedura recomendado (no máximo 60 minutos). A lâmpada piloto iluminar-se-á e **cerca de 9 minutos depois, sairá vapor.** Logo que a cozedura chegue ao fim, o temporizador e a lâmpada de controle desligar-se-ão automaticamente. O temporizador produzirá então um sinal acústico.

O temporizador poderá ainda continuar a funcionar durante alguns segundos (ruídos de tic-tac). Tal deve-se a razões técnicas e não a qualquer defeito.

Os tempos de cozedura indicados nas tabelas deverão ser contados a partir da formação de vapor no aparelho e são apenas valores estimativos. Poderão de ser eventualmente corrigidos.

É absolutamente necessário usarem-se pegas ou luvas quando se tocar em componentes quentes, ou quando se retirarem os mesmos do aparelho, pois de contrário, o vapor escaldará as mãos!

Quando a cozedura chegar ao fim, é favor retirar a ficha da tomada.

Limpeza e manutenção

- Antes de se proceder à limpeza do aparelho, retirar em primeiro lugar a ficha da tomada e deixá-lo arrefecer suficientemente!
- Não imergir nunca em água a base do aparelho, nem o fio, nem a ficha.
- Deitar fora, com todo o cuidado, o conteúdo do recipiente de recolha e do recipiente da água.

- Lavar em água quente com detergente a tampa, os recipientes para arroz e para cozedura a vapor e o recipiente para recolha da água de condensação. Passar seguidamente por água limpa e enxugar. Estas peças poderão igualmente ser lavadas na máquina, mas terão de ser colocadas na parte superior da mesma.
- Limpar o recipiente da água por dentro, usando um pano húmido; deixar secar em seguida.
- Não usar detergentes nem produtos corrosivos.

Descalcificação

- No caso de água dura, o elemento térmico ficará a pouco e pouco calcina-do, o que poderá provocar um final prematuro da formação de vapor, antes de a comida estar cozida. Para se evitar tal, após se ter utilizado o aparelho 7 a 10 vezes, deitar 3 chávenas de vinagre no recipiente da água e acrescentar água limpa até à marcação „max". Não colocar a tampa, nem introduzir os outros recipientes no aparelho.
- Introduzir a ficha na tomada e regular o temporizador para 30 minutos. Quando este tocar, retirar a ficha da tomada. Deixar o aparelho arrefecer completamente. Só então se deverá deitar fora o conteúdo do recipiente da água. Passar seguidamente este recipiente várias vezes por água fria.

Remoção

- Denk aan ons milieu!
- Deponeer de verpakking volgens de plaatselijke voorschriften gescheiden in de daarvoor bestemde container. Papier en karton in de papiercontainer, folie e.d. in de recyclebak.
- Bij een uitgediend apparaat verwijdert u de netkabel en levert het apparaat af in uw gemeentelijke milieupark.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A pre-

P

stação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze speciali per la sicurezza

- Collegare gli apparecchi per la cottura al vapore solo a prese regolarmente installate con una tensione di rete di 230 V.
- Porre l'apparecchio su una superficie piana. Fare attenzione che il cavo di collegamento alla rete e l'apparecchio non poggino mai su superfici bollenti o in prossimità di fonti di calore. Disporre il cavo di collegamento alla rete in modo che non sia a contatto con oggetti dagli spigoli vivi.
- Non piegare il cavo di collegamento alla rete e non avvolgerlo intorno all'apparecchio.

I

- Se l'apparecchio dovesse cadere in acqua, prima di tirarlo fuori staccare la spina! Poi non rimetterlo in funzione, ma farlo controllare da un centro assistenza autorizzato. Lo stesso discorso vale anche se il cavo di collegamento alla rete o l'apparecchio sono danneggiati o se l'apparecchio è caduto.
- Se l'apparecchio non viene usato in conformità alle istruzioni o se viene usato scorrettamente, non possiamo assumerci nessuna responsabilità per i danni che ne derivano!
- Durante il funzionamento di apparecchi elettrici che producono calore si generano temperature elevate che possono causare ustioni (per esempio acqua bollente, vapore bollente, elemento scaldante). Usare i manici per afferrare il coperchio e i cestelli. Far presente il pericolo anche agli altri utenti!
- Non mettere mai l'apparecchio per la cottura a vapore troppo vicino ad una parete (distanza minima: 10 cm) o sotto un armadietto pensile. Non appoggiare mai nulla sull'apparecchio. Le aperture per la fuoriuscita del vapore non devono mai essere chiuse quando l'apparecchio è in funzione. Il vapore deve poter fuoriuscire liberamente.
- ATTENZIONE! Dai fori per la fuoriuscita del vapore e quando si solleva il coperchio c'è fuoriuscita di vapore bollente! Pericolo di ustioni!
- Lasciar raffreddare l'apparecchio completamente prima di pulirlo e riporlo.
- Non accendere mai l'apparecchio per la cottura a vapore senza acqua!
- Usare l'apparecchio solo per preparare cibi, mai per altri scopi.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta

Togliere con cautela l'apparecchio per la cottura al vapore dall'imballaggio ed eliminare i residui di polvere da coperchio, cestelli per la cottura a vapore e del riso, recipiente di raccolta per la condensa e anelli di collegamento lavando il tutto con una soluzione tiepida di acqua saponata. Infine risciacquare a fondo con acqua corrente ed asciugare bene. In alternativa questi pezzi si possono lavare anche nel cesto alto della lavastoviglie. Pulire bene l'interno del contenitore per l'acqua con un panno umido; infine asciugare bene.

Uso dell'apparecchio per la cottura a vapore

Mettere l'apparecchio nelle vicinanze di una presa. Fare attenzione che la superficie di appoggio sia piana, asciutta, inoltre non scivolosa e resistente al calore, ad una distanza sufficiente dalla parete o dai mobili.

Non mettere l'apparecchio per la cottura a vapore sotto armadietti pensili! L'unità di vapore e gli accessori non sono idonei all'uso nel forno (microonde, ad aria calda o tradizionale) né sul fuoco!

Versare solo acqua limpida e pulita nel contenitore per l'acqua. Non aggiungere altri liquidi nel contenitore. Non aggiungere nemmeno sale, pepe eccetera. Quando si versa l'acqua, accertarsi che le tacche di riempimento (MAX) o (MIN) all'interno del contenitore per l'acqua non vengano superate né per difetto né per eccesso.

La tacca “MIN” si trova a circa 16 mm sopra il fondo del contenitore per l’acqua.

Mettere il recipiente di raccolta nella base.

Uso di un solo cestello

Mettere il cestello alto sul recipiente di raccolta. Disporvi verdura, pesce o altri cibi senza sughi né liquidi.

I fori per la fuoriuscita del vapore non devono essere completamente ricoperti!

Uso di due o tre cestelli

Mettere il pezzo da cucinare più grosso con il tempo di cottura più lungo nel cestello in basso (l’alto) e metterlo poi sul recipiente di raccolta nella base. Mettere un anello di collegamento sul cestello inferiore. Infine mettere il cestello superiore (i più bassi) sopra il cestello basso.

Uso del cestello per il riso

Mettere riso o altri cibi con sughi o liquidi nel cestello per il riso.

Dopo aver versato l’acqua chiudere con il coperchio e infilare la spina nella presa. Regolare il tempo di cottura consigliato con il timer (massimo 60 minuti). L’indicatore luminoso di controllo si accende e **dopo ca. 9 minuti esce vapore.** Quando la cottura è terminata, il timer e l’indicatore luminoso di funzionamento si spengono automaticamente e il timer emette un segnale acustico.

Può darsi che il timer continui a funzionare ancora per un attimo (ticchettio). Ciò è dovuto a motivi tecnici e non costituisce assolutamente un difetto.

I tempi di cottura indicati nelle tabelle sono da intendersi dopo ca. 9 minuti dalla formazione del vapore nell’apparecchio e sono solo valori indicativi. Procedere personalmente ad eventuali correzioni.

Quando si afferrano o rimuovono parti bollenti, usare assolutamente presine o guanti da forno per evitare di scottarsi con il vapore bollente!

Alla fine della cottura staccare la spina.

Pulizia e manutenzione

- Prima della pulizia staccare sempre la spina e lasciar raffreddare bene l’apparecchio!
- Non immergere mai la base, il cavo di collegamento e la spina nell’acqua.
- Versare con cautela il contenuto del recipiente di raccolta e del contenitore per l’acqua.
- Lavare il coperchio, i cestelli per il riso e per la cottura a vapore e il recipiente di raccolta per la condensa con acqua bollente e detergente per stoviglie. Infine risciacquare bene con acqua e asciugare. In alternativa si possono lavare questi pezzi anche nel cesto alto della lavastoviglie.

I

- Pulire il contenitore per l'acqua all'interno con acqua e detergente per stoviglie e poi passarlo con un panno umido. Infine far asciugare.
- Non usare detergenti corrosivi o abrasivi.

Decalcificazione

- Se si utilizza acqua molto calcarea, nel corso del tempo si deposita calcare sull'elemento scaldante. Questo può causare la fine anzitempo della fuoriuscita del vapore, prima che i cibi siano cotti. Per evitare questo inconveniente, dopo aver usato l'apparecchio 7 - 10 volte versare 3 tazze di aceto nel contenitore per l'acqua e riempirlo di acqua fino alla tacca "MAX". Non chiudere con il coperchio e non mettere né i cestelli per la cottura a vapore né il cestello del riso né il recipiente di raccolta.
- Mettere la spina in una presa e regolare il timer su ca. 30 minuti. Quando il timer suona, staccare la spina. Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio, poi buttare via il contenuto del contenitore per l'acqua. Sciacquare bene il contenitore per l'acqua con acqua fredda.

Smaltimento

- Pensate anche all'ambiente!
- Smaltite l'imballo adeguatamente e conforme alle disposizioni locali per i rifiuti. Gettate scatolone e carta nel cassonetto per la carta e il cellofan nel centro raccolta materiali riciclabili.
- Quando l'apparecchio diventa inutilizzabile, staccate il cavo di collegamento e portatelo in un centro raccolta rifiuti.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'-apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Dampkokeren må kun kobles til en forskriftsmessig installert, jordet kontakt med en nettspenning på 230 volt.
- Sett apparatet på et jevnt underlag. Pass på at ikke ledningen og apparatet plasseres på varme overflater eller i nærheten av varmekilder. Legg ledningen slik at den ikke kommer i kontakt med gjenstander med skarpe kanter.
- Ledningen må ikke knekkes og heller ikke vikles rundt apparatet.
- Hvis apparatet skulle falle ned i vann, må du ikke ta det opp av vannet før støpselet er trukket ut! Du må ikke ta det i bruk igjen før du har fått det kontrollert av et autorisert serviceverksted. Dette gjelder også dersom ledningen eller apparatet er skadet, eller dersom dampkokeren har falt ned.
- Hvis apparatet brukes galt eller på en annen måte enn tiltenkt, kan vi ikke påta oss ansvar for skader som oppstår av i den forbindelse!

- Ved bruk av elektriske varmeapparater oppstår det høye temperaturer som kan føre til forbrenning (f.eks. varmt vann, varm vanndamp, varmeelement). Bruk håndtakene når du skal ta tak i dekselet og skålene. Gjør også andre brukere oppmerksom på farene!
- Ikke sett dampkokeren nært en vegg (minimumsavstand: 10 cm) eller under et hengeskap. Sett aldri noe oppå apparatet. Ikke dekk til dampåpningene mens apparatet er i bruk. Dampen må kunne slippe uhindret ut.
- OBS! Det kommer varm damp ut av damphullene og når dekselet åpnes! Fare for forbrenning!
- La apparatet avkjøles helt før du rengjør det og rydder det bort.
- Slå aldri på dampkokeren uten vann!
- Apparatet skal brukes til tilberedning av mat, aldri til andre formål

Før første gangs bruk

Ta dampkokeren forsiktig ut av emballasjen og rengjør dekselet, ris- og dampskålene, oppsamlingsskålen for kondensvann og kontaktringene grundig med varmt såpevann for å få fjernet alle emballasjerester. Skyll deretter delene grundig med rent vann og tørk av dem. Alternativt kan du også vaske disse delene i den øverste skuffen i oppvaskemaskinen. Tørk ut av vannbeholderen innvendig med en fuktig klut, og la den deretter tørke.

Bruk av dampkokeren

Sett apparatet i nærheten av en stikkontakt. Sørg for at underlaget er jevnt og tørt, samt at det er sklisikkert og tåler varme. Pass også på at det er tilstrekkelig avstand til vegg eller møblement.

Ikke plasser dampkokeren under hengeskap! Dampenheten og tilbehørsdelene er ikke egnet til bruk i ovn (mikrobølgeovn, varmluft eller vanlig) eller på komfyr!

Det må bare fylles klart, rent vann i vannbeholderen. Ikke hell noen andre væsker i beholderen. Det må heller ikke tømmes oppi salt, pepper osv.

Når du fyller på vann, må du forsikre deg om at vannet ikke kommer over eller under nivåmarkeringene (MAX eller MIN) på innsiden av vannbeholderen.

“MIN”-merket befinner seg ca. 16 mm over bunnen på vannbeholderen.

Legg oppsamlingsskålen inn i underdelen.

Bruk av bare én dampskål

Du setter den høye dampskålen på oppsamlingsskålen. Legg grønnsaker, fisk eller andre matvarer uten saus eller væske i dampskålen. Damputslippene må ikke være helt tildekket!

N

Bruk av to eller tre dampskåler

Legg det største stykket, med lengst koketid, i den nedre (høye) dampskålen, og sett så denne på oppsamlingsskålen i underdelen. Legg en kontaktring på den nederste dampskålen. Deretter setter du de øvre (lavere) dampskålene på den nederste skålen.

Bruk av risskålen

Hell ris eller andre matvarer med saus eller væsker i risskålen.

Etter at du har fylt på vann, legger du på lokket og stikker støpselet inn i stikkontakten. Sett tidsbryteren på anbefalt koketid (maksimum 60 minutter). Kontrollampen begynner å lyse, og det **kommer ut damp etter ca. 9 minutter.** Hvis kokeprosessen er avsluttet, kobles tidsbryteren og kontrollampen automatisk ut, og tidsbryteren avgir en signaltone.

Det kan hende at tidsbryteren fortsetter å gå en liten stund (tikkelyder). Dette har tekniske årsaker og betyr ikke at det foreligger en defekt.

Koketidene som er angitt i tabellene, er oppgitt som tiden etter at det dannes damp (etter ca. 9 minutter), og er kun å forstå som retningsgivende verdier. Foreta eventuelle rettinger selv.

Når du skal ta i eller fjerne varme komponenter, er det svært viktig at du bruker grytekluter eller en grillvott så du ikke brenner deg på den varme dampen!

Trekk støpselet ut av stikkontakten når maten er ferdigkokt.

Rengjøring og vedlikehold

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring, og la apparatet bli tilstrekkelig avkjølt før du rengjør det!
- Underdelen, ledningen og støpselet må aldri legges i vann.
- Tøm innholdet i oppsamlingsskålen og vannbeholderen forsiktig ut.
- Rengjør lokket, ris- og dampskålene og oppsamlingsskålene for kondensvann. Bruk varmt såpevann. Skyll deretter grundig av delene med rent vann, og tørk dem. Alternativt kan du vaske disse delene i den øverste skuffen i oppvaskemaskinen.
- Rengjør innsiden av vannbeholderen med såpevann, og tørk av den med en fuktig klut. Deretter lar du den tørke.
- Ikke bruk harde rengjørings- eller skuremidler.

Avkalking

- Hvis vannet er hardt, oppstår det kalkavleiringer på varmeelementet etter en stund. Dette kan føre til at dampen slutter for tidlig, før matvarene er kokt. For å unngå dette heller du 3 kopper eddik i vannbeholderen etter 7–10 gangers bruk,

og fyller den opp med vann til "MAX"-merket. Lokket skal ikke legges på, og verken damp-, risskålene eller oppsmalingsskålen skal settes inn i dampkokeren.

- Stikk støpselet inn i en stikkontakt og sett tidsbryteren på ca. 30 minutter. Når tidsbryteren ringer, trekker du støpselet ut igjen. La apparatet avkjøles helt. Først da tømmer du ut innholdet i vannbeholderen. Skyll ut av vannbeholderen med kaldt vann, gjenta dette flere ganger.

Avfallsbehandling

- Tenk på miljøet!
- Sorter emballasjen når du skal kaste den, og følg de lokale avfallsforskriftene. Kartong og papir kaster du i papirsøppelet. Plastfolie hører hjemme i det resirkulerbare avfallet.
- Når apparatet har tjent tiden ut, tar du av ledningen og leverer apparatet ved en miljøvennlig avfallsplass (f.eks. en resirkuleringsplass).

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

N

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special safety instructions

- Connect the steam cooker only to a duly installed 230V socket;
- Place the appliance on a level surface. Make sure that the wire and the appliance are not placed on hot surfaces or near sources of heat. Lay out the wire so that it does not come into contact with sharp objects.
- Do not bend the wire and do not wind around the appliance.
- Should the appliance fall into water, pull it out of the water only if the wire is not connected to the socket! Do not use it until it has been examined by an authorized technician. The same applies also if the wire or the appliance are damaged or if the steam cooker has fallen.
- If the appliance is not used according to the instructions or incorrectly, the manufacturer is not liable for the resulting damage!
- When using electrical heating devices extremely high temperatures (e.g. hot water, hot steam, heating element) capable of causing severe burns are generated. Use the handles to hold the lid and the locks. Inform also other users of the potential dangers!

GB

- Do not place the steam cooker near a wall (minimum distance: 10 cm) or under hanging cabinet. Never place anything on the appliance. Do not cover the steam openings during use. The steam must be able to escape freely.
- WARNING! Hot steam escapes from the steam holes and when opening the lid! Danger of scalding!
- Leave the appliance to cool before cleaning and packing!
- Never use the steam cooker without water in it!
- Use the appliance only for the cooking of food. Never use it for other purposes.

Before Using for the First Time

Remove the steam cooker carefully from its packaging and thoroughly clean any dust from the lid, the rice and steam bowls, the drip pan for collecting condensation and the connecting rings with warm soapy water. Rinse these items then in clear water and dry them. You can also clean these items also in the upper tray of the dishwasher. Clean the water container on the inside with a moist cloth. Then leave it to dry.

Using the Steam Cooker

Position the appliance near a socket. Make sure that the surface is level, dry, non-slip and resistant to heat and that there is no enough space from the wall or the furniture.

Do not place the steam cooker under hanging cabinets! The steam unit and the accessories are not to be used in stoves (microwave, re-circulated air or traditional) or on stoves!

Pour only clear, clean water into the water container. Do not use other liquids in the container. Do not add any salt, pepper, etc.

Make sure when filling the container with water that the (MAX) filling level mark inside the container is not exceeded and that the (MIN) mark is passed.

The MIN mark is located approx. 16 mm above the bottom of the water container.

Insert the collection dish in the bottom part.

Use with only one Steam Bowl

Place the high steam dish on the drip pan. Place the vegetables, fish or other food without any sauce or liquid in the steam bowl.

The steam escape holes must not be covered completely!

Using two or three steam dishes

Insert the largest piece to be cooked with the longest cooking time in the lower (the high) steam bowl and place it on the collection dish in the bottom part. Place a connecting ring on each of the lower steam dishes. Then place the upper (the lower) steam bowl on the lower bowl.

Use of the Rice Bowl

Place the rice or other foods with sauce or liquid in the rice bowl.

After you have filled in the water, replace the lid and insert the mains plug into the socket. Set the timer on the desired cooking time (maximum 60 min). The control lamp lights up and steam **emerges after approximately 9 minutes.** When the cooking is over, the timer and the LED are shut off immediately and a signal is emitted by the timer.

The timer can run only for a brief period of time (ticking sound). This is technically envisaged and it is not a defect.

The cooking time stated in the tables are to be understood from the time the steam has formed, i.e. after approx. 9 minutes in the device, and should only be considered guideline values. Make the due corrections if necessary.

When handling or removing the hot components always use oven cloths or oven gloves to avoid getting burned by the hot steam!

Remove the plug from the socket at the end of the cooking.

Cleaning and Maintenance

- Before cleaning always pull out the plug and leave the appliance to cool!
- Never dip the bottom part, the wire and the plug in water.
- Pour out the contents of the collection dish and the water container carefully.
- Thoroughly clean the lid, the rice and steam bowls and the condensed water collection dish with hot soap suds. Rinse them in clear water and dry them or you can also clean them also in the upper tray of the dishwasher.
- Clean the inside of the water container with soap suds and wipe it with a moist towel. Then leave to dry.
- Do not use sharp or abrasive detergents.

Decalcifying

- In case of hard water lime gradually deposits on the heating element. This can lead to the premature end of the steaming process before the food is cooked. To avoid this problem, after using the appliance 7-10 times put 3 cups of vinegar in the water container and fill it to the MAX mark with water. Do not put the lid on the appliance nor the steam and rice bowls nor the collection dish in the steam cooker.
- Insert the plug in a socket and set the timer at approximately 30 minutes. When the timer rings, pull the plug out of the socket. Leave the appliance to cool. Pour out the contents of the water container. Rinse the water container several times with cold water.

GB

Disposal

- Take care of the environment!
- Dispose of the packaging accordingly for each type of material in compliance with the local waste disposal regulations. Carton and paper are to be thrown away in the waste paper bin and the plastic foils in the recyclable waste bin.
- Once the appliance is no longer useable, cut off the cable and make sure that it is disposed of in an environment-friendly manner (e.g. as recyclable material).

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Szybkowar należy podłączać wyłącznie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z napięciem sieciowym 230V.
- Urządzenie należy postawić na płaskiej powierzchni. Proszę zwracać uwagę aby kabel podłączenia do sieci oraz samo urządzenie nie były ustawione na gorącej powierzchni lub w bezpośrednim sąsiedztwie źródła ciepła. Proszę starać się ułożyć kabel podłączenia do sieci w takiej pozycji, aby nie wchodził w kontakt z ostrymi przedmiotami.
- Proszę nigdy nie zginać kabla ani nie okręcać go wokół urządzenia.

PL

- Jeżeli zdarzy się, że urządzenie wpadnie do wody, proszę wyjąć je dopiero po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka! Następnie proszę przed ponownym użyciem oddać go do kontroli do odpowiedniego serwisu. Proszę postępować tak również wtedy, gdy urządzenie lub kabel zostaną uszkodzone, lub jeżeli szybkowar spadnie Państwu na podłogę.
- Jeżeli urządzenie będzie użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem lub w sposób niewłaściwy, na powstałe wskutek tego szkody nie udziela się żadnej gwarancji!
- Podczas pracy elektrycznych urządzeń grzewczych powstają wysokie temperatury, co wiąże się z niebezpieczeństwem poparzenia (np. gorąca woda, gorąca para wodna, elementy grzewcze). Przy unoszeniu pokrywy i naczyń proszę chwytać za odpowiednie uchwyty. Proszę poinformować także innych użytkowników o istniejącym niebezpieczeństwie.
- Proszę nie stawiać szybkowaru zbyt blisko ściany (minimalny odstęp: 10 cm) lub pod wiszącą półką. Proszę nigdy nie stawiać na urządzeniu żadnych przedmiotów. Podczas pracy urządzenia proszę nie zakrywać otworów wylotu pary. Para musi wydobywać się z urządzenia bez przeszkód.
- OSTROŻNIE! Z otworów wylotu pary i przy unoszeniu pokrywy wydostaje się gorąca para! Niebezpieczeństwo poparzenia!.
- Zanim zaczną Państwo czyścić urządzenie, lub będą Państwo chcieli je odstawić, proszę odczekać aż ostygnie.
- Proszę nigdy nie włączać szybkowaru nie upewniwszy się wcześniej, że jest napełniony wodą.
- Proszę używać urządzenia wyłącznie do przygotowywania potraw, w żadnym wypadku do innych celów.

Przed pierwszym użyciem

Proszę ostrożnie wyjąć urządzenie do gotowania na parze z opakowania i zmyć dokładnie ciepłą wodą z mydłem zanieczyszczenia pozostałe po opakowaniu z pokrywki, z misek do ryżu i na parę, z szalki zbiorczej na skondensowaną wodę i z pierścieni łączących. Na koniec proszę dokładnie opłukać wszystkie te części czystą wodą i wysuszyć je. Ewentualnie mogą Państwo też użyć zmywarki. Proszę przetrzeć od wewnątrz zbiornik na wodę wilgotną szmatką; proszę odczekać aż wyschnie.

Użytkowanie szybkowaru

Proszę ustawić urządzenie w pobliżu gniazdka. Proszę zwracać przy tym uwagę, aby znalazło się ono na płaskiej, suchej, nie ślizgającej się i odpornej na ciepło powierzchni, z odpowiednim odstępem do ściany lub mebli.

Proszę nie ustawiać szybkowaru pod wiszącymi półkami! Pojemnik wydzielania pary jak również akcesoria nie nadają się do użytkowania w piecu (kuchenka mikrofalowa, konwencjonalna lub z powietrzem obiegowym) lub na kuchence!

PL

Pojemnik proszę napełniać wyłącznie czystą, przejrzystą wodą. Proszę nie wlewać do niego żadnych innych cieczy. Nie wolno dosypywać do pojemnika również soli, pieprzu itd.

Przy napełnianiu wodą proszę się upewnić, że nie przekraczają Państwo granicy napełnienia pojemnika oznakowanej wewnątrz przez (MAX) lub (MIN).

Oznakowanie „MIN" znajduje się około 16 mm powyżej spodu pojemnika na wodę.

Proszę w dolnej części umieścić naczynie na skropliny.

Używanie tylko jednego naczynia parowego

Wysoką miskę do pary proszę postawić na szalce zbiorczej. W naczyniu parowym umieszczą Państwo warzywa, rybę lub inne potrawy bez sosu lub innej cieczy.

Należy pamiętać, aby otwory wylotu pary nie były przy tym całkowicie zakryte!

Używanie dwóch lub trzech misek do pary

W dolnym (wysoka) naczyniu parowym proszę umieścić największą potrawę o najdłuższym czasie gotowania, a następnie proszę ustawić to naczynie na naczyniu na skropliny znajdującym się w dolnej części. Proszę położyć pierścień łączący za każdym razem na dolną miskę do pary. Na koniec proszę ustawić górne (niższe) naczynie parowe na naczyniu dolnym.

Używanie naczynia na ryż

W naczyniu na ryż proszę umieścić ryż lub inną potrawę z sosem lub innym płynem.

Po napełnieniu wodą proszę zakryć pokrywką i włożyć wtyczkę do gniazdka do prądu. Proszę ustawić zegar programowy na zalecany czas gotowania (maksymalnie 60 minut). Lampka kontrolna zapala się i **po ok. 9 minutach pojawia się para.**. Gdy proces gotowania zostanie zakończony zegar programowy i lampka kontrolna automatycznie się wyłączą, a zegar programowy wyda charakterystyczny sygnał.

Zegar programowy może chodzić jeszcze przez krótki czas (odgłos tykania). Jest to uwarunkowane jego techniczną konstrukcją i nie jest żadną wadą.

Czasy gotowania podane w tabelach liczà si´ od chwili powstania pary w urzàdzeniu po ok. 9 minutach i mogà s∏u´yç tylko jako dane orientacyjne. Prosz´ je samemu skorygowaç.

Przy chwytaniu lub przestawianiu gorących elementów proszę koniecznie używać ściereczek lub rękawic kuchennych, aby nie poparzyć się parą.

Po zakończeniu gotowania proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

PL

Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka i pamiętać o tym, że urządzenie musi najpierw ostygnąć!
- Proszę nigdy nie zanurzać dolnej części urządzenia, kabla podłączenia do sieci oraz wtyczki w wodzie.
- Proszę ostrożnie wylać zawartość naczynia na skropliny i pojemnika na wodę.
- Proszę umyć wodą z mydłem pokrywę, naczynia na ryż i naczynia parowe oraz naczynie na skropliny. Następnie proszę wypłukać je wszystkie pod bieżącą wodą i wysuszyć. Ewentualnie można umyć te części w zmywarce do naczyń.
- Proszę umyć pojemnik na wodę wewnątrz wodą z mydłem i wytrzeć go wilgotną ściereczką. Następnie proszę go wysuszyć.
- Proszę nie stosować żadnych żrących środków czyszczących.

Usuwanie osadu i kamienia

- Jeżeli woda, której Państwo używacie jest twarda, na elemencie grzewczym osadza się kamień. Może to z czasem powodować ograniczenie wytwarzania pary, zanim potrawa będzie gotowa. Aby temu zapobiec po 7 - 10krotnym użyciu proszę wlać do pojemnika na wodę 3 filiżanki octu i napełnić go wodą do poziomu oznakowanego przez „MAX". Proszę nie zakładać pokrywy i nie umieszczać w urządzeniu ani pojemników na ryż ani pojemników parowych ani też pojemnika na skropliny.
- Proszę włożyć wtyczkę do kontaktu i nastawić zegar programowy na ok. 30 minut. Gdy rozlegnie się sygnał zegara proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu. Proszę poczekać aż urządzenie zupełnie ostygnie. Dopiero wtedy proszę wylać zawartość pojemnika na wodę. Proszę kilkakrotnie przepłukać pojemnik zimną wodą.

Usuwanie odpadów

- Proszę pamiętać o ochronie środowiska!
- Przy usuwaniu opakowania proszę pamiętać o odpowiednim sortowaniu odpadów zgodnym z miejscowymi przepisami. Karton i papier proszę wyrzucać do kontenera z papierem, folię do kontenera z surowcami wtórnymi.
- Gdy urządzenie będzie już niezdatne do użytku proszę oddzielić kabel podłączenia do sieci i postarać się w taki sposób pozbyć się urządzenia, aby nie zaśmiecać środowiska (np. skup surowców wtórnych).

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

PL Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...".

Speciální bezpečnostní pokyny

- Přístroj připojujte jen do předpisově instalované zásuvky o napětí 230 V.
- Přístroj postavte na rovnou plochu. Dbejte na to, aby síťový kabel a přístroj nebyly umístěny na horkém podkladu nebo v blízkosti zdrojů tepla. Síťový kabel položte tak, aby se nedotýkal předmětů s ostrými hranami.
- Síťový kabel nepřelamujte ani jej nenavíjejte kolem přístroje.
- Pokud by snad přístroj spadl do vody, vyndejte jej z vody teprve tehdy, až vytáhnete zástrčku ze zásuvky! Poté jej již neuvádějte do provozu a nechte jej překontrolovat autorizovanou servisní opravnou. To platí i tehdy, jestliže dojde k poškození síťového kabelu nebo přístroje samotného nebo jestliže přístroj spadl na zem.
- Záruka se nevztahuje na škody, které vzniknou nesprávným používáním nebo chybnou obsluhou!
- V případě tepelných elektrospotřebičů dochází ke vzniku vysokých teplot, které mohou zapříčinit popálení (např. horká voda, horká vodní pára, topný

CZ

článek). K uchopení poklopu a mís používejte jen k tomu určené rukojetě. Upozorněte i další uživatele na tato nebezpečí!

- Neinstalujte přístroj příliš blízko u zdi (minimální vzdálenost od zdi má činit 10 cm) nebo pod závěsnou skříňku. Na přístroj nic nestavte. Otvory pro výstup páry v průběhu provozu ničím nezakrývejte. Pára musí unikat bez jakéhokoliv omezení.
- POZOR! Z otvorů pro výstup páry a při otevření poklopu vystupuje horká pára! Nebezpečí popálení!
- Před čištěním a uložením nechte přístroj zcela vychladnout.
- Nikdy neprovozujte přístroj bez vody!
- Používejte přístroj jen k přípravě pokrmů, v žádném případě pro nějaké jiné účely.

Před prvním použitím

Opatrně parní hrnec vybalte a pomocí teplého mýdlového lohu důkladně zbavte víko, mísu na rýži a napařovací mísu, nádobu na zachycování zkondenzované vody a spojovací kroužky zbytků nečistot. Poté tyto díly důkladně opláchněte čistou vodou a vysušte je. Tyto díly můžete mýt také v horním koši myčky nádobí. Nádržku na vodu vytřete uvnitř vlhkým hadříkem a poté ji vysušte.

Používání přístroje

Přístroj instalujte v blízkosti elektrické zásuvky a s dostatečným odstupem od zdi nebo nábytku. Dbejte přitom na to, aby instalační plocha byla rovná, suchá, neklouzavá a odolná vůči působení vysokých teplot.

Neinstalujte přístroj pod závěsné skříňky! Parní jednotka a příslušenství není vhodné k používání v troubě (ani mikrovlnné, ani teplovzdušné ani konvenční) ani na sporáku!

Do nádržky na vodu nalévejte jen čistou pitnou vodou. Do nádržky nelijte žádné jiné tekutiny. Nesmí být přidávána ani sůl, pepř atd.

Dbejte na to, aby hladina kapaliny v nádržce byla vždy mezi značkami (MAX) a (MIN), tzn. aby voda nebyla ani nad značkou „MAX“, resp. ani pod značkou „MIN“.

Značka (MIN) se nachází asi 16 mm nade dnem nádržky na vodu.

Do spodního dílu vložte misku na zachycování kondenzátu.

Používání jen jedné napařovací mísy

Vysokou napařovací mísu postavte na nádobu na zachycování kondenzátu. Vložte do ní zeleninu, ryby nebo jiné pokrmy bez omáčky nebo tekutiny.

Otvory pro výstup páry při tom nesmějí být úplně zakryty!

Používání dvou nebo tří napařovacích mís

Vložte největší kus suroviny, který má být zpracováván a má tedy vzhledem ke své velikosti nejdelší dobu zpracovávání, do spodní (vysoká) napařovací mísy a tu pak postavte na misku pro zachycování kondenzátu ve spodním dílu. Položte spojovací kroužek vždy na spodní napařovací mísu. Poté postavte horní (nižší) napařovací mísu na spodní mísu

Používání mísy pro přípravu rýže

Vložte rýži nebo jiné pokrmy s omáčkou nebo tekutinou do mísy pro přípravu rýže.

Po nalití vody zakryjte víkem a zastrčte zástrčku do zásuvky. Nařiďte spínací hodiny na doporučený čas přípravy (maximálně 60 minut). Kontrolní svítilna svítí a po zhruba **9 minutách začne vystupovat pára**. Jakmile je proces přípravy dokončen, spínací hodiny se automaticky vypnou a kontrolka zhasne; doplňkově zazní akustický signál.

Spínací hodiny mohou ještě po nějakou dobu dobíhat (je slyšet tikání). Tento jev je podmíněn technicky a nesignalizuje žádnou závadu.

Doby vaření, uvedené v tabulkách, se rozumějí od okamžiku vývinu páry po přibl. 9 minutách v přístroji a je nutno je chápat jen jako směrné hodnoty. Eventuální korektury proveďte, prosím, sami.

Při uchopení nebo odnímání horkých dílů bezpodmínečně používejte „chňapky“ nebo ochranné rukavice, abyste se neopařili horkou párou!

Po skončení přípravy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Čištění a ošetřování

- Před každým čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj dostatečně dlouhou dobu vychladnout, než jej začnete čistit!
- Nikdy neponořujte spodní díl, síťový kabel a zástrčku do vody.
- Obsah misky na zachycování kondenzátu a nádržky na vodu vylévejte opatrně.
- Víko, mísu pro přípravu rýže, napařovací mísy a misku na zachycování kondenzátu čistěte horkým mýdlovým louhem. Potom tyto díly důkladně opláchněte čistou vodou a vysušte je. Tyto díly můžete také mýt v horním koši myčky nádobí.
- Vnitřek nádržky na vodu čistěte mýdlovým louhem a vytřete jej vlhkým hadříkem. poté jej nechte vyschnout.
- Nepoužívejte žádné ostré nebo drsné čistící prostředky.

CZ

Odvápňování

- Jestliže je používána tvrdá voda, tak topný článek pozvolna pokrývají usazeniny vápníku, tzv. vodní kámen. To může vést k předčasnému ukončení doby přípravy, v důsledku čehož pak pokrm není dostatečně hotov. Abyste tomuto jevu předešli, po každém 7 - 10 použití dejte do nádržky na vodu 3 lžíce octa a doplňte ji vodou až po značku „MAX“. Nenasazujte víko a nevkládejte do přístroje ani mísy pro přípravu rýže a napařování, ani misku pro zachycování kondenzátu.
- Zastrčte zásuvku do zástrčky a spínací hodiny nastavte na ca. 30 minut. Jakmile hodiny zazvoní, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj zcela vychladnout. Teprve po vychladnutí přístroje vylijte obsah nádržky na vodu. Nádržku na vodu několikrát vypláchněte studenou vodou.

Likvidace

- Pamatujte na naše životní prostředí!
- Obal likvidujte podle materiálu a v souladu s Vašimi místními předpisy pro likvidování odpadu. Kartón a papír vložte do kontejneru pro starý papír, fólie patří do kontejneru pro plasty.
- Jestliže přístroj dosloužil, odpojte síťový kabel a nechte přístroj zlikvidovat podle ekologických předpisů (odevzdejte jej např. ve sběrnách surovin).

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- Párolókat csak szabályszerűen szerelt, 230 V hálózati feszültségű konnektorba szabad csatlakoztatni.
- Sík felületre állítsa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy sohase tegye a hálózati csatlakozó kábelt és a készüléket forró felületre vagy hőforrások közelébe! Úgy helyezze el a kábelt, hogy ne érintkezzen éles szélű tárgyakkal!
- Ne törje meg a kábelt, és ne tekerje a készülék köré!
- Ha a készülék valahogy vízbe esne, csak akkor vegye ki belőle, amikor már kihúzta a konnektorból! Utána ne helyezze nyomban újra üzembe a készüléket, hanem vizsgáltassa meg előbb egy megfelelő engedéllyel rendelkező szervizzel! Ugyanez érvényes akkor is, ha a hálózati csatlakozó kábel vagy a párolóedény megsérült, vagy ha az edény leesett.
- Ha nem rendeltetésszerűen használták, vagy hibásan kezelték a készüléket, nem vállalunk felelősséget a keletkező hibákért.

- Elektromos melegítő készülékek működtetésekor nagy hő keletkezik, ami égési sérülést okozhat (pl. forró víz, forró vízgőz, fűtőelem). Mindig a füleknél fogva nyúljon a fedőhöz vagy az edényekhez! Figyelmeztessen másokat is erre a veszélyre!
- Ne tegye a párolót túl közel a falhoz (minimális távolság: 10 cm) vagy faliszekrény alá! Semmit ne tegyen rá a készülékre! Működés közben de fedje le a gőzkiereszto nyílásokat! A gőznek akadálytalanul kell távoznia.
- VIGYÁZAT! A gőzkiereszto nyílásokból és a fedő felnyitásakor forró gőz lép ki. Égési sérülés veszélye!
- Tisztítás, ill. elrakás előtte hagyja a készüléket teljesen lehűlni!
- Soha ne kapcsolja be a párolót úgy, hogy nincs benne víz!
- Csak ételek elkészítésére használja a készüléket, semmi esetre se valami egyéb célra!

Az első használatbavétel előtt

Elővigyázatosan emelje ki a párolót a bolti csomagolásból, meleg szappanoldattal alaposan tisztítsa meg a fedőt, a rizspároló- és a többi párolófazekat, a csapadékvíz-felfogó tálat és az összekötőgyűrűket a csomagolási por maradványaitól. Ezután öblítse le az alkatrészeket tiszta vízzel, majd törölje őket szárazra. Elmosogathatja ezeket az alkatrészeket a mosogatógép felső tartórekeszébe helyezve is. Törölje ki a víztartály belsejét nedves ruhával, majd hagyja megszáradni.

A párolo használata

Állítsa a készüléket konnektor közelébe! Ügyeljen rá, hogy sima, száraz, csúszásmentes és hőálló legyen a felület, amelyre rateszi, és hogy a készülék megfelelő távolságban álljon a faltól és a bútorzattól!

Ne helyezze a párolót faliszekrények alá! A gőztermelő egység és a tartozékok nem alkalmasak (mikrohullámú, légcirkulációs vagy hagyományos) sütőben vagy tűzhelyen való használatra.

Mindig átlátszó, tiszta vizet öntsön a víztartályba! Ne tegyen bele semmilyen más folyadékot! Sót, borsot stb. sem szabad beletenni.

Amikor vizet tölt a tartályba, vigyázzon rá, hogy ne legyen a vízszint se a tartály belsejében jelölt (MAX) érték felett, se a (MIN) érték alatt.

A minimum-jel (MIN) kb. 16 mm-rel a víztartály feneke felett található.

Tegye bele a felfogótálat a talpba!

Csak egy párolóedény használata

Állítsa a magas párolófazekat a felfogótálra! Tegyen a párolóedénybe zöldséget, halat vagy más ennivalót, de mártás vagy folyadék nélkül!

A gőzkiereszto nyílásokat működés közben nem szabad teljesen fedeni!

H

Két vagy három párolófazék használata

Tegye a legnagyobb és leghosszabb főzési idejű megfőzendő darabot az alsó (a magas) párolóedénybe, és állítsa ezt a talpban lévő felfogótálra! Tegyen egy-egy összekötőgyűrűt mindig a lejjebb álló párolófazékra! Ezután helyezze a felső az alacsonyabb) párolóedényt az alsóra!

A rizsfőző edények használata

Tegyen a rizsfőző edénybe rizst vagy más ételeket mártással vagy folyadékkal!

Miután vizet öntött a fazékba, tegye rá a fedőt, és dugja a dugaszt a konnektorba! Állítsa be az időmérőt az ajánlott főzési időre (maximum 60 perc)! Az ellenőrző lámpa kigyullad, **és kb. 9 perc elteltével gőz lép ki a fazékból.** Amikor a főzési folyamat befejeződött, az időmérő és az ellenőrző lámpa automatikusan kialszik, és az időmérő hangjelzést ad.

Előfordulhat, hogy az időmérő rövid ideig még jár (ketyegő zörej hallatszik). Ennek műszaki oka van, és nem jelent meghibásodást.

A táblázatokban megadott főzési idők a készülékben kb. 9 perc elteltével megindult gőzképződéstől számítva értendők, és csak irányértékeknek tekinthetők. Végezze el, kérem, öntevékenyen az esetleges pontosításokat!

A forró alkatrészek megfogásához és levételéhez feltétlenül használjon konyharuhát vagy főzőkesztyűt, nehogy leforrázza magát a forró gőzzel!

A főzés befejezése után húzza ki a készüléket a konnektorból!

Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugót, és hagyja a készüléket megfelelően lehűlni!
- A talpat, a hálózati csatlakozó kábelt és a csatlakozó dugót soha ne tegye vízbe!
- A felfogótál és a víztartály tartalmát óvatosan öntse ki!
- A fedőt, a rizsfőző és a párolóedényeket forró lúgos vízzel tisztítsa! Utána alaposan öblítse le ezeket az alkatrészeket tiszta vízzel, és törölgesse el őket! Ugyanezeket a részeket mosogatógép felső tartórekeszében is elmosogathatja.
- A víztartály belsejét lúgos vízzel tisztítsa meg, utána pedig törölje ki nedves ruhával! Ezt követően hagyja megszáradni.
- Ne használjon erős tisztító- vagy súrolószert!

Vízkőtlenítés

- Ha kemény a víz, lassanként vízkő rakódik le a fűtőelemen. Ez azt eredményezheti, hogy véget ér a főzés, még mielőtt megpuhult volna az étel. Ennek

elkerülésére 7-10 használat után öntsön 3 csészényi ecetet a víztartályba, majd töltse fel a „MAX“ jelzésig vízzel! Ne tegye rá a fedőt, és ne tegye bele a párolóba se a pároló- és a rizsfőző edényeket, se pedig a felfogótálat!

- Dugja a csatlakozó dugót a konnektorba, és állítsa be az időmérőt kb. 30 percre! Amikor az óra csönget, húzza ki a dugót a konnektorból! Hagyja, hogy a készülék teljesen lehűljön! Csak ezután öntse ki a víztartályt! Öblítse át ezután a tartályt többször egymás után meleg vízzel!

Hulladék-eltávolítás

- Gondoljon a környezetre is!
- Válogassa szét a csomagolóanyagot a helyi szemételszállítási előírások szerint! Tegye a kartont és a papírt a papírhulladék közé, a fóliát pedig a műanyaghulladék-gyűjtőbe!
- Ha a készülék már kiszolgált, vegye le róla a hálózati csatlakozó kábelt, a készüléket pedig vigye a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő hulladékgyűjtőbe!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

H

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

- Включайте пароварку только в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
- Установите прибор на ровную поверхность. Следите за тем, чтобы сетевой шнур и сам прибор не касались горячих поверхностей или находились в непосредственной близости от источников тепла. Проложите сетевой шнур так, чтобы он не касался острых кромок мебели или других приборов.
- Не изгибайте сетевой шнур и не наматывайте его на прибор.
- Если прибор случайно попал в воду, то сначало выньте вилку из розетки,

RUS

и только затем прибор из воды! После этого прибор больше не включайте, а сдайте на проверку в сервисную мастерскую, имеющую соответствующий допуск на это. Это же распространяется на тот случай, если прибор или сетевой шнур имеют повреждения или пароварка случайно упала на пол.

- Гарантия на прибор и ответственность за возникший ущерб не распространяются на тот случай, если прибор будет неправильно использоваться или использоваться не по назначению!
- Включенные электроприборы являются источниками высоких температур, которые могут нанести ожоги (к примеру: горячей водой, горячим паром или нагревательным элементом). Поэтому беритесь только за ручки, находящиеся на корпусе и чашах. Проинструктируйте также других пользователей об этой опасности.
- Не ставьте пароварку вблизи стен (минимальное расстояние: 10 см) или под навесными шкафами. Ни в коем случае не кладите на прибор какие-либо предметы. Во время работы ни в коем случае не закрывайте отверстия для выхода пара. Пар должен выходить безпрепятственно.
- БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ! Из отверстий пароварки и из под открытой крышки выступает горячий пар! Опасность ожогов!
- Перед тем как помыть прибор или поставить его на хранение, дайте ему полностью остыть.
- Никогда не включайте пароварку без воды!
- Используйте прибор только для приготовления пищи, и ни в коем случае для других целей.

Перед первым включением

Осторожно выньте пароварку из упаковки и удалите с нее остатки смазки, тщательно промыв крышку, чашу для варки риса, паровые чаши, поддон для конденсата и кольца в теплом мыльном растворе. После этого тщательно ополосните все детали чистой водой и протрите их насухо. В качестве альтернативы, все эти детали можно помыть в посудомоечной машине, разместив их на верхней полке. Протрите емкость для воды изнутри влажной тряпкой и после этого дайте ей высохнуть.

Порядок работы с прибором

Установите прибор вблизи розетки. При этом проследите за тем, чтобы место установки было ровным, сухим, а также не скользким и теплостойким, кроме этого обеспечьте достаточное расстояние до стен или мебели.

Ни в коем случае не ставьте прибор под навесными шкафами! Парогенератор прибора и принадлежности не пригодны для использования в печах (микроволновых, обычных или с циркуляцией воздуха) или на них.

Наливайте в емкость для воды только прозрачную, чистую воду. Не

наливайте в емкость никаких других жидкостей. Также запрещается добавлять соль, перец и т.п.

При наполнении емкости водой следите за метками на ее внутренней стороне; уровень воды не должен превышать метки (MAX) и не лежать ниже метки (MIN).

Метка минимального уровня "MIN" (находится примерно на высоте 16 мм от дна емкости для воды.

Вставьте поддон в базовую подставку.

Пользование только одной паровой чашей

Так паровая чаша устанавливается на поддон. Разместите в паровой чаше овощи, рыбу или другие продукты, без добавления соусов или других жидкостей.

Выход пара при этом не должен быть полностью блокирован!

Использование двух или трех паровых чаш одновременно

Разместите самый большой кусок, трубующий самого долгого времени приготовления, в нижней (верхняя) паровой чаше и установите ее на поддон в базовой подставке. На каждую нижнюю паровую чашу положите по кольцу. После этого установите верхнюю (нижние) паровую чашу поверх нижней.

Пользование рисовой чашей

Насыпьте в рисовую чашу рис или другой продукт и добавьте в нее соус или другую жидкость.

После наполнения пароварки водой, накройте ее крышкой и вставьте сетевую вилку в розетку. Установите часовой механизм на рекомендуемое время приготовления (максимум 60 минут). Загорается контрольная лампочка и **примерно через 9 минут начинает поступать пар.** По истечении установленного времени, контрольная лампочка и часовой механизм автоматически выключатся и механизм подаст звуковой сигнал.

Часовой механизм может еще некоторое время работать дальше (слышится тиканье). Это происходит по техническим причинам и не является дефектом.

Время приготовления, приведенное в таблице, отсчитывается с момента поступления пара, примерно через 9 минут после включения, и это время является приближенным.Необходимую коррекцию этого времени производите, пожалуйста, сами, по опыту.

Чтобы избежать ожогов горячим паром при снятии крышки или касании горячих частей прибора обязательно пользуйтесь кухонными рукавицами или подходящим кухонным полотенцем!

RUS **По окончании работы с прибором выньте пожалуйста вилку из розетки.**

Чистка и уход за прибором

- Перед чисткой обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору полностью остыть!
- Ни в коем случае не погружайте базовую подставку, сетевой шнур и вилку в воду.
- Осторожно слейте содержимое поддона и емкости для воды.
- Промойте крышку, рисовую и паровые чаши, а также поддон для конденсата воды в горячем мыльном растворе. После этого тщательно ополосните все детали чистой водой и просушите их. В качестве альтернативы, все эти детали можно помыть в посудомоечной машине, разместив их на верхней полке.
- Промойте емкость для воды изнутри мыльным раствором и протрите ее влажной тряпкой. После этого просушите ее.
- Не применяйте сильные или абразивные моющие средства.

Удаление накипи

- Из за жесткой воды на нагревательном элементе постепенно образуется накипь. Это может привести к тому, что образование пара будет прекращаться до того, как пища будет готова. Для предотвращения этого, рекомендуется после каждых 7-10 циклов работы налить в емкость для воды 3 чашки уксуса и дополнить ее водой до метки "MAX". Крышкой не накрывать, поддон для конденсата воды, рисовую и паровые чаши также не вставлять.
- Вставьте вилку в розетку и установите часовой механизм примерно на 30 минут. Как только часовой механизм подаст звуковой сигнал, выньте вилку обратно из розетки. Дайте прибору полностью остыть. Только после этого слейте содержимое емкости для воды. Промойте емкость для воды несколько раз холодной водой.

Утилизация

- Не забывайте об охране окружающей среды!
- Разделите упаковку по сортам и сдайте ее в мусор, в соответствии с предписаниями местных органов. Сдайте картон и бумагу в макулатуру, а фольгу в пункт приема вторичного сырья.
- После того, как прибор отслужил свой срок, отрежьте от него сетевой шнур и сдайте его в соответствующий пункт приема (на утилизацию).

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

5....-05-DG 2844 11.02.2004 17:06 Uhr Seite 66

Technische Daten

Modell:	**DG 2844**
Bemessungsspannung/-frequenz:	**230 V, 50 Hz**
Bemessungsaufnahme:	**800 Watt**
Schutzklasse:	**I**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNAT ONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 02/04